

Index

- 1873 Memorial, 130, 131–2
 1900 Resolution, 13, 18–19, 126–8, 136, 162, 173, 185, 186; government process leading to, 153–6; aftermath of, 156–61
- A Defence of the Urdu Language*, 160–1, 195; see also *Court Character and Primary Education*
- Act XII of 1881, re Hindi and Urdu in court documents, 148
 Act XIX of 1875, re Hindi and Urdu in court documents, 148
 Act XXIX of 1837, replacing Persian, 54, 57
- Agarwals, in NPS, 144
 Agra, 28, 31, 112; style of Hindi in, 30; publications in, 42, 44; district, Nagari in village schools in c. 1847, 65; district, indigenous schools in c. 1845, 94–97
 Agra College, 31, 97
 Ahmad, Nazir, 32
 Aitchison, Sir Charles, 93
 Aligarh, 93, 134, 139, 159; publications in, 42, 44; Urdu support in, and MacDonnell response, 157–8
 Aligarh Bhasha (Hindi) Improvement Society, 139
 Allahabad, 10, 63, 67, 68, 89, 93, 102, 103, 109, 128–9, 133, 136, 153, 154, 180; HSS of, 13, 36, 127, 146, 163; publications in, 42, 43; Hindu Samaj of, 140–1; Malaviya and, 149–50; Urdu Defence Association of, 156, 195; Hindustani Academy of, 187
 Allahabad Institute, 128, 129, 166 n. 39
 Allahabad Literary Institute, 103–4
 Amman, Mir, 28
 Amrit Rai, 12, 175, 176
 Andhra Pradesh, 5, 6
 Anjuman Taraqqi-e-Urdu (ATU), 185, 187, 195, 197; origins and early history, 127–8, 158, parallels with NPS, 163–4, 184
 Anjuman-i-Punjab, 92, 128
 Anti-Hindi agitation, 1, 6
 Arabic schools, in Agra district c. 1845, 97
 Arabic, 24, 30, 74, 132, 140, 174; influence on Urdu, 8, 9, 12, 23, 27, 103, 131, 178, 183, 199, 201; at Fort William College, 25; in early 19C literature, 28, 29, 30, 31; in later 19C literature, 32; publications, 37–38, 41, 42, 43, 180; in official documents, 59, 63, 64, 131; British attitudes towards, 75; Hindu attitudes towards, 90, 134; and vernaculars, 91, 92, 175; in schools, 94, 97, 98; in textbooks, 104–5; and NPS legal dictionary, 163; and purification, 181, 182, 187, 190; and Hindustani, 195, 198
 Arabic script, 8, 9, 197, 199, 200, 201
 Arya Samaj, 15, 143, 144; and Hindi movement, 141; and Sohan Prasad, 167 n. 46
 Assamese, 4
 Assimilation, 2, 3, 78, 79, 89, 116, 176, 176–82, 190, 201; rejection of, re Muslim culture, 15, 59, 78, 185, 189; linguistic, 23, 24, 37, 47, 101, 118; joint culture, 74, 78, 129; 160; see also Differentiation, Social Mobilization
 Aurangabad, 164
 Avadhi, 8, 9, 25, 33, 103, 142, 151, 197, 200; and early 19C literature, 27, 28; Sohan Prasad's drama in, 136; as part of 'Hindi', 25, 48, 151, 195, 197
- Bāgh-o-Bahār*, 28
 Bahraich, 162
 Ballantyne, Dr J. R., 176, 179, 188; support of Hindi by, 90–91; and McLeod, 119 n. 20
 Banaras, 10, 67, 71, 93, 105, 109, 135,

- 142, 149, 153, 157, 158; and Harischandra, 11, 63, 111; and the NPS, 13, 89, 114, 116, 126, 139, 140, 141, 143-5, 146, 162, 163, 173, 194; and Hindi, 30, 68, 91, 142, 145, 180; and Raja Shiva Prasad, 31; and Devki Nandan Khatri, 32; and the HSS, 36, 163; and publications, 42, 43, 145, 180; and Hinduism, 101, 102, 142
- Banaras Hindu University, 93, 143, 150, 164, 174
- Banaras (Benares) Sanskrit College, 90, 97, 142, 179; *see also* Queen's Collegiate School
- Banerji, Ambica Charan, 71
- Bangladesh, 1
- Baniyas, 116; language study, 95-7, 132; in Middle Class Exams, 113; in NPS, 144
- Bareilly College, 97, 100 note
- Bateson, Gregory, 189
- Bayly, S. C., 64
- Begam Urdu, character in Hindi drama, 65; *see also* 136-8
- Benares (Banaras) Akhbār, 31
- Benares (Banaras) Institute, 128
- Bengal, 6, 9, 58-9, 62, 67, 68, 72, 74, 75, 76, 88, 108, 133, 148, 187, 188; Muslim government service in, 109-10; and Banaras, 142
- Bengal, Presidency of, 54, 55, 62
- Bengali, 6, 55, 70, 88, 129, 131; and Fort William, 25, 27; and Harishchandra, 33; early opposition to, 58-9, 188; in Persian script, 76; and Sanskritization, 107, 182; in Banaras, 142; and Hindi, 144, 147; Persianized, 107, 182, 187; and Maithili, 199
- Bengali script, 76, 88; early opposition to, 58-9, 188
- Bengalis, relationship to Hindi, 6, 70, 72, 74, 128, 173, 182
- Bhagalpur, 72, 73
- Bhāgavata Purāna, 27
- Bhaka (Hindi), at Fort William, 27
- Bharatendu Harishchandra, *see* Harishchandra, Bharatendu
- Bhasha (Hindi), 129, 139
- Bhatta, Pandit Badrinath, 36
- Bhojpuri, 8, 142, 151, 195, 197, 200; and Harishchandra, 33
- Bhumihars, in NPS, 144
- Bias, of author, 13-15; of sources, 13-15, 193-5
- Bihār, 2, 5, 7, 8, 13, 17, 28, 30, 33, 57, 58, 75, 79, 130, 142, 150, 173, 188; Hindi and Nagari in, 13, 17, 53, 64, 76, 77, 88, 117, 133, 159, 187; Kaithi script in, 16, 24, 48, 65, 67-8, 72-5, 77, 88, 117, 133, 177, 198; Persian in, 58; MacDonnell language policy in, 74-5, 148, 156; Bhojpuri in, 87 n. 132, 197, 200; Maithili in, 87 n. 132, 199, 200; Magahi in, 87 n. 132, 200
- Bihari (language), 28, 50 n. 20
- Bihari (poet), 147
- Bijapur, 24
- Board of Revenue of the NWP&O, language policy, 148; views on Hindi and Urdu, 153-5
- Bombay, Presidency of, 54, 108
- Brahman (s), 28, 35, 66, 67, 136, 149, 182; Kashmiri, 10, 145, 176, 177; and Nagari, 66, 67, 132; in indigenous schools, 94-7; in Middle Class Exams, 112-13, 116; in NPS, 116, 143-5
- Brahmo Samaj, 141
- Braj Bhasha, 8, 69, 107-8, 130, 151, 197, 200; and Hindi, 9, 12, 13, 18, 19, 24, 25, 48, 127, 151, 177, 195, 197-8; and poetry, 23, 25, 33-7, 48, 144, 177; in Fort William, 27, 28; vs. Khari Boli, 33-7, 188-9; in Banaras, 142; and NPS 144, 147; and census, 193
- Brass, Paul, 2, 3, 4, 7, 13, 16, 18, 19, 47, 118, 179, 185
- British Indian Association, petition for vernacular in higher education, 92, 128
- Browning, Colin, 65, 66
- Budaun, 109
- Buetal Pucheesee, 28

- Calcutta, 25, 68, 74, 75, 92, 93, 108, 150
- Calcutta Review, 78, 87 n. 132
- Campbell, Sir George, 72
- Cann, T. B, 66
- Canning College, 98, 100, 101 note
- Caste (s), 10, 160, 182; and language, 88, 180; language study in indigenous schools, 94-7; competition for government service, 111-16; in Middle Class Exams, 111-14; and NPS membership, 144-5; use of scripts, 198, 199, 200
- Census, 4, 8, 173, 195-6; inaccuracies of, 193-4
- Central Hindu College, 93
- Central Hindu School, 143
- Central Provinces, 7, 72, 112, 130, 141, 150, 157, 162, 173, 201; Hindi and Nagari in, 13, 17, 53, 63, 69-71, 75, 76, 77, 88, 117, 181, 187, 188; Muslims in government service in, 110; *see also* Saugor and Nerbudda Territories
- Chandra, Babu Ratna, author of Hindi play, 136-8
- Chandrakāntā, 32
- Chandrakāntā Santati, 32
- Channulal, Dr, 143
- Chayavad, symbolist or romantic movement in Hindi poetry, 24, 36
- Chunar, 28
- Classical languages, 23, 25, 27, 47, 76, 92; vis-a-vis vernaculars, 23, 27, 41, 88, 91, 174, 175, 185; at Fort William, 25; and publications, 37, 38, 39, 40-41, 42-4
- Committee on Primary Education, 105
- Common language, between Hindi and Urdu, government promotion of, 104-6, 118
- Community, 2, 3, 18, 19, 29, 47, 54, 91, 130, 133, 185, 201, 202; *see also* Ethnic Group, Nationality
- Contradictions in government policy, 17, 19, 54, 77, 89, 102, 116-18, 118-20, 174, 185, 186
- Contradictions, in symbol of Hindi, 25, 152
- Contradictions, in writings of Raja Shiva Prasad, 31-2, 178-9
- Couper, Sir George, 133
- Court Character and Primary Education, 149-52, 160, 194; *see also* A Defence of the Urdu Language
- Court language or script, 13, 18, 55, 56, 58, 59, 66, 67, 68, 91, 95, 110, 114, 116, 130-2, 133-4, 140, 149, 153, 157, 180, 182, 186, 194; in Saugor and Nerbudda Territories, 60-3; Arabic and Persian influence on, 63-4, 95; in Central Provinces, 69-71, 131, 181; in Bihar, 72-5; in vernacular literature, 135-9; in Malaviya book, 150-2, 194; 1900 government deliberations on, 153-6; in Urdu Defence Association book, 159-61, 194-5; *see also* Official Language
- Cow Protection, 11, 15
- Cow slaughter, 138-9
- Croft, A. W., 73, 79
- Dacca, 58, 74
- Dakani, 9, 24, 164
- Das, Jagannath 'Ratnakar', 36, 144
- Das, Radha Krishna, 139, 144, 149, 173
- Das, Shyam Sundar, 137, 149, 152, 164, 177, 194; NPS founder, 142-5; re Hindustani, 147-8
- Das Gupta, Jyotirindra, 12
- Dāstān, 32, 197
- Datta, Pandit Gauri, Hindi author and supporter, 135-7, 140
- de Tassy, Garcin, 128
- Deccan, 24
- Delhi, 24, 28, 29, 130, 143; Hindi style in, 30, 32
- Delhi College, 97
- Delhi Sultanate, 9
- Deutsch, Karl, 1-3, 13, 19
- Devanagari Gazette, 136
- Devanagari Pathshala, 140
- Devanagari Pracharini Sabha (Meerut), 136, 140, 149
- Devanagari script, *see* Nagari script
- Dialects, 1, 55, 56, 58, 69, 90, 104, 130,

- 142, 151, 197; local dialects, 7, 117, 151, 195; literary dialects, 15, 18, 127, 147, 188, 195, 197; dialect basis of Khari Boli, 24; use of by Bharatendu, 33; relation to census, 193, 194
- Dictionaries, 61; Hindi, 26, 136; Hindustani, 26; scientific, 147, 163; legal, 163
- Differentiation, 2, 4, 10, 15; 18, 23-48 *passim*, 54, 59, 68, 74, 77, 78, 79, 89, 90, 102, 103, 106, 118, 129, 132, 141, 148, 160, 164, 173, 176-82, 185-90, 201; *see also* Assimilation, Social Mobilization
- Ditmer, Kerrin, 11
- Divide and rule, 185
- Dravidian language family, 4
- Dwivedi, Mahavir Prasad, 35-6, 37; Marathi influence on, 35
- East India Company, 9, 25, 28, 53, 54, 142
- Eastern vs. western U. P., 180-1
- Economic motives, re language preference 16, 18, 47, 62, 64, 137, 179, 182
- Economic rivalry, Hindu-Muslim, 12, 16, 64, 108
- Eden, Sir Ashley, 67, 73-75
- Educated Hindus and Muslims, 18, 109, 128, 132, 133, 177, 178; language attitudes, 47, 70, 78, 90, 91, 93, 94, 102, 104, 108, 177, 180; and government employment, 64, 88-89, 97, 108-109, 110-16, 187
- Educational Department, 98, 148, 161, 163; Hindi-educated employment in, 111, 116
- Educational policy, *see* Government policy
- Educational system, 11, 13, 16, 54, 188; British, 13, 16, 89, 97-102; bifurcated, 16, 54, 88, 89, 180, 186; re employment, 19, 78, 88-118 *passim*; social origins of students, 19, 94-102, 111-14; and textbooks, 41, 102-8, 180; regional patterns, 48, 98-102, 180; relation to official script

- and language, 62, 66, 67, 70, 132, 149-52, 159-61, 194-5; and vernaculars, 92-3; indigenous, 94-7, 140
- Educational reports, annual, 194
- Educational statistics, 98-101
- Elementary schools, *see* Schools, elementary
- Elite(s), 3, 4, 6, 10, 16, 25, 59, 69, 118, 130, 133, 141, 164, 178, 202; *see also* Vernacular elite
- Employment, *see* Government employment
- English, 6, 7, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 33, 53, 74, 88, 92, 190, 201; sources, 14, 193-5; publications, 39, 40, 44; post office use, 46-47; replacement of Persian by, 54-56, 70, 188; in education, 88, 98-101; vis-a-vis vernaculars, 88, 91-4, 126, 174, 175, 185
- English language model, for vernaculars, 185
- Equations, 15, 31, 48, 74, 79, 89, 90, 97, 114, 127, 134, 137, 145, 152, 159, 160, 164, 177, 187; *see also* Multi-Symbol Congruence
- Ethnic group, 2, 3, 4, 11, 18, 29; 48, 54, 91, 118, 141, 201, 202; *see also* Community, Nationality
- Europe, linguistic comparison with India, 4
- Examinations, Middle Class Anglo-Vernacular, 110, 111, 127, 143, 144, 176
- Examinations, Middle Class Vernacular, 110, 111, 127, 143, 144, 176
- Examinations, School Final, 111
- Examinations, University Entrance, 93, 111
- Exclusive use of Nagari script vs. permissive use, 62, 67, 71, 72, 73, 74, 156, 159, 187
- Fink, C. C., 94, 95, 97, 102, 106, 180
- Foreign vs. indigenous re Hindi and Urdu, 174, 175, 176, 183, 184, 190
- Fort William College, 23, 176, 179;

- production of vernacular works by, 25-8
- Fyzabad, 162
- Gandhi, Mahatma, 6, 128, 146, 163, 178, 189, 195, 198
- Ganguli, Syamcharan Babu, 6, 78, 87 n. 132
- Gilchrist, John Borthwick, 26, 27, 28, 102, 178
- Golconda, 24
- Goldsmith, Oliver, 33
- Gorakhpur, 136, 144, 153, 154, 179
- Goswami, Radha Charan, 34-36
- Government employment/ positions/ service, 6, 19, 57, 61, 62, 64, 69, 74, 77, 78, 88, 93, 95, 108-12, 113, 114, 116-18, 132, 133, 143, 145, 151, 156, 157, 161, 177-9, 186, 187; Judicial Department/Services, 109, 110, 116; Police Department, 109, 116; Department of Public Instruction, 109; Revenue Department/Services, 98, 109, 116
- Government of Bengal, language policy of, 59, 68, 75, 133
- Government of India, 5, 6, 9, 59, 62, 70, 71, 73-5, 92, 108, 126, 133, 140, 157, 185; involvement in 1900 resolution, 153-6
- Government of the North-Western Provinces (NWP), 59, 63, 65; common language policy, 104
- Government of the North-Western Provinces and Oudh (NWP&O), 91, 109, 110, 140, 146-8; involvement in 1900 resolution, 153-6
- Government policy, 3, 174, 185, 194; language, 6-7, 11-13, 17, 19, 53, 54, 56, (in S&N Territories) 60-63, (re Persianization) 63-4, (re Kaithi) 65-69, (in Central Provinces) 69-71, (in Bihar), 72-75, 76-78, 93, 102, 104-6, 114, 116-18, 130, 131, 132-3, 150-1, 157, 185-8, 194; education, 88, 89, 102, 103, 104-6, 116-88, 186; administration, 89, 109, 123 n.

- 73, 116-18, 186; re census, 194; *see also* Contradictions
- Grierson, Sir George, 30, 87 n. 132, 144, 149, 178, 186, 193, 195
- Griffith, Ralph, 66
- Growse, F. S., on British language attitudes, 75-76
- Gujarat, 148, 187
- Gujarati, 4, 27, 131, 142, 159, 182, 187
- Gumperz, John, 7
- Gupta, Babu Maithili Sharan, 36
- Gurmukhi, 77, 165 n. 29
- Halkabandī* schools, 98
- Haq, Maulvi Abdul, 163, 164
- Hardoi Union Club, 134
- Harishchandra, Bharatendu, 11, 32, 32-4, 50, 63, 111, 133, 139, 142, 143, 144, 173
- Harishchandra High School, 143
- Haryana, 5
- Hill districts of the NWP&O, use of Nagari in, 56, 57, 110, 117, 131, 150
- Himachal Pradesh, 5
- Hindavi, 12, 23, 176
- Hindi, 1, 4, 6, 7-8, 15, 107, 191 n. 8, 197-8; as national language, 5-7, 175-6; high Hindi, 8, 195; in relation to Urdu, 8-9, 12-13, 16, 18, 23, 26-7, 28-33, 78, 79, 107, 128, 129; Hindi vs. Braj, 9, 12, 13, 18, 19, 25, 33-37, 127, 188-9; and multi-symbol congruence, 10, 15, 31, 48, 130, 139, 152, 164, 173, 177, 178, 182, 187; publications, 13, 37-45, 127, 139-40, 147; sources in, 14, 193-5; and education, 16, 54, 57, 89, 90, 92-4, 94-7, 97-107, 110-16; myths of, 16, 25, 127, 130, 151-2; and journalism, 17, 42, 45-6; organizations, 16, 17, 18, 89, 127, 128, 136, 139-48; and Kaithi, 18, 65-9; in Fort William, 26-7; and differentiation, 23-4, 29, 37, 47-8, 77, 118, 132, 164, 172, 175-82, 186-7; post office use, 46-47; and official vernacular, 53-9, 62-4, 69-71, 72-5, 88, 116-18, 126, 128-35, 148-53, 155-9, 162-3;

- identification with Nagari, 57, 75, 107, 132; British dislike of, 75-6, 116-18, 132-3; Muslim dislike of, 78, 134, 159-61; eastern UP stronghold, 89; in Banaras Sanskrit College, 90-91; and Sanskrit, 90-92, 182-3; purification of, 174-5, 181-2, 189; moral qualities of, 183-5; *see also* Educational system, Equations, Government policy, Hindu literature, Hindi movement, Hindi-Urdu controversy, Kaithi, Khari Boli, Multi-symbol congruence, Nagari, Publishing and publications
- Hindī aur Urdū kī Larāī*, 136-139; attacks on Islam in, 136, 138
- Hindi character (script), 71-3, 130, 132, 154, 159; *see also* Nagari script
- Hindi imperialism, 173, 174, 188
- Hindi literature, 9, 11, 16, 17, 25, 76, 117, 118; as expression of communalism, 16, 17; 'antiquity' of, 25, 151, 183; missionary contributions to, 26, 29; styles of, 30-31; Khari Boli vs. Braj, 33, 35, 36; and NPS, 127, 146, 147-8; expression of Hindi movement in, 135-9; and HSS, 163; *see also* Poetry, Hindi; Prose literature
- Hindi-Nagari campaign, *see* Hindi/Hindi-Nagari movement
- Hindi/Hindi-Nagari movement, 1, 7, 10, 11, 13-19, 23, 54, 56, 70, 89, 107, 117, 118, 188, 189; previous discussions, 2, 11-13; social origins of, 10-11, 16, 18, 62, 89, 94-102, 116; anti-Muslim implications, 16, 138, 182; and publications, 40-46; before 1860s, 91; overview, 126-8; in 1860s and 1870s, 128-33; in 1880s, 133-5; in vernacular literature, 135-9; and voluntary organizations, 139-41, 184-5; and NPS, 141-8; in the 1890s, 148-53; culmination in 1900, 153-6; after 1900, 156-64; re differentiation and assimilation, 176-82; written sources for, 193-6
- Hindi Sahitya Sammelan (HSS), 13, 89, 185, 198; origins and early history, 36, 163; vis-a-vis the NPS, 127, 146
- Hindi-Sanskrit/Sanskrit-Hindi, 37, 39, 40, 42, 44, 132, 174, 180
- Hindi schools, 94-7, 114, 116
- Hindi-speaking elite, 54, 59, 65, 69, 118, 127, 133, 141, 147, 164, 180, 188; *see also* Vernacular elite
- Hindi-Urdu, as stratum or spectrum, 8, 54, 57, 78, 79, 175, 198; in newspapers, 46
- Hindi-Urdu Controversy, 11, 17, 23, 40, 128-33, 134, 161, 173, 178, 183, 195, 198; and Hindi imperialism, 173-4; and census, 193-4; *see also* Hindi/Hindi-Nagari movement
- Hindī Urdū kī Nāṭak*, 136-8
- Hindu(s), 2, 11, 12, 15, 17, 18, 25, 31, 35, 47, 75, 105, 136, 139, 141, 142, 148, 149, 157, 173, 180, 182, 189, 194, 198, 199, 200; nationalism, 1, 11, 15, 18, 19, 36, 108, 131, 187-8; identification with Hindi, 6, 10, 11, 15, 18, 23, 29, 31, 32, 48, 59, 62, 72, 74, 78, 79, 89, 127, 130, 132, 134, 135, 137, 152, 159, 160, 173, 178, 187; and Hindi, 10, 16, 18-19, 23, 31, 47, 64, 69, 72, 78, 79, 89, (Banaras students) 90-91, 102-3, 112-14, 116, 117, 118, 127, 129, 132, 133, 135, 147, 148, 157, 173, 175, 177, 178, 180, 185, 187; and Urdu-Persian, 10, 15, 16, 18, 23, 25, 31, 47, 48, 55, 58, 59, 62, 64, 72, 74, 78, 79, 112-14, 117, 118, 127, 128, 130, 131, 132, 137-8, 157, 175, 176-7, 178, 179, 180; and Muslims, 11, 12, 17, 23, 28, 29, 47, 54, 58, 59, 64, 74, 75, 78, 79, 89, 102-3, 105, 107-8, 108-10, 116, 126, 128, 131, 141, 157, 160, 164, 173, 176-8, 180, 185, 187, 188-9, 194; and early 19C literature, 28-9; and Hindu-heritage languages, 37-41, 98-101; identification with Nagari script, 67, 132, 159, 178; and language study, 95-101, 111-14; in vernacular
- dramas, 136-9; and NPS, 144-5, 146; *see also* Equations, Multi-symbol congruence, Hinduism
- Hindu-heritage languages, 37, 39, 40, 98-101
- Hindu majority vs. Muslim minority, 129, 180
- Hindu nationalism, *see* Nationalism
- Hindu Samaj, 140, 149, 167 n. 46
- Hinduism: and Nagari script, 9, 67; and Banaras, 89, 101, 142; and Hindi, 134, 138-9, 140, 189; in Sohan Prasad drama, 138-9
- Hindustani, in sense of Urdu, 9, 25-8, 29, 53, 55, 57, 60, 67, 69, 71, 73, 103, 105, 154, 161, 195, 198; in sense of joint language, 6, 30, 189, 195, 198; in Fort William, 25-8; as successor to Persian, 53, 57; in S&N Territories, 60-63; excessive Persianization of, 63-4; association with Kaithi, 67, 182; in Bihar, 73; criticism of, 147-8; and census, 193-4; name for linguistic continuum, 175
- Hindustani Academy (Allahabad), 187, 189, 198
- Hirdu, name for linguistic continuum, 175
- Hitkarini Sabha (Jabalpur), 69-71
- Hoshangabad, 71
- Hunter (Indian Education) Commission, 63, 68, 71, 76, 103, 111, 133, 134, 136, 140, 141, 149, 198
- Husain, Syed Akbar, 145
- Hyderabad, 11, 163
- Inclusion vs. exclusion of foreign words re Hindi, 190
- India, 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 23, 25, 26, 36, 38, 40, 56, 74, 75, 78, 91, 93, 108, 128, 129, 130, 133, 134, 139, 140, 142, 148, 151, 158, 161, 163, 173, 174, 175, 185, 188, 189, 190, 195, 197, 198, 199, 200, 201
- Indian National Congress, 5, 6, 140, 146, 149, 150, 156
- Indigenous schools, *see* Schools, indigenous
- Indigenous vs. foreign, *see* Foreign vs. indigenous
- Indo-European language family, 4
- Internal value creation, *see* Myths
- Islamic-heritage languages, 37, 38, 40-2, 98-101
- Jabalpur, 69-71
- Jafar, Saiyid Abu, 105
- Jawan, Kazim Ali, 28
- Journalism, 17, 23, 31, 34, 42, 46, 48, 128, 129, 131, 133, 135, 136, 141, 152, 153, 159, 160, 162, 163, 180; Hindi, 17, 42, 44, 46; Urdu, 42, 44, 46
- Journals, scholarly, 147, 163-4, 173, 184
- Kabir, 141
- Kaithi script, 56, 83 n. 62, 88, 117, 130, 185, 188, 198; as rival of Nagari, 12, 13, 16, 18, 19, 24, 48, 59, 69, 177; popularity of, 24, 48, 68, 151, 177; prejudice against, 55, 65, 66-7, 68-9, 151, 155, 181-2; in NWP, 65, 83 n. 64, 84 n. 65; in Oudh, 65-6, 83 n. 64, 84 n. 65; association with Urdu, 67; in Bihar, 67-8, 72-5, 83 n. 64, 84 n. 65, 133, 198; and *patwārīs*, 67, 83 n. 64, 84 n. 65, 198; NPS attitude toward, 67, 181-2; in indigenous schools, 83 n. 64, 95; in NWP&O, 148-9, 155
- Kaithi writers, 155, 181
- Kalicharan High School, 143
- Kannada, 4, 25
- Kannauj, 130
- Kanpur, 42, 44, 67
- Kashmir, 143
- Kayasth(a) Conference, 112, 153
- Kayasths: Urdu-Persian tradition among, 10, 64, 117, 127, 130, 137-8, 145, 176, 177, 179; and government service, 10, 62, 64, 112-14, 117, 132; writers, 28, 37, 177; in indigenous schools, 95-97; and Middle Class Exams, 112-14; and the NPS, 127, 144-5, 153; in vernacular literature, 137-8, 177, 179; and Hindustani Academy, 198

- Keatinge, Colonel R. H., 70, 72
 Kedarnath, Pandit, 157
 Khan, Asghar Ali, 105
 Khan, Hamid Ali, 156
 Khan, Insha Allah, 28, 29
 Khan, Kunvar Ali, 158
 Khan, Mahar Ali, 28
 Khan, Sir Syed Ahmed, 91, 93, 128, 133, 138, 156, 157, 187; debate re Hindi with Sandel, 129
 Khari Boli: shared basis of Hindi and Urdu, 8, 23, 24, 26, 28, 29, 30-31, 103, 128, 130, 154, 173, 175-6, 177, 186, 198, 199; as regional standard, 8, 15, 23, 47, 130, 151, 193, 195, 197, 199, 200; as rival of Braj, 23, 24, 33-7, 48, 177, 188-9; prose styles in, 30-31, 48, 104-7; Hindustani style of, 32, 104, 147-8, 177, 181, 195, 198; Sanskritization of, 59, 73-4, 89-90, 103, 107, 152, 154, 177, 180, 189
 Khari Boli Hindi, 13, 16, 18, 24, 48, 59, 73, 100, 107, 130, 142, 151-2, 154, 187-8, 195, 198, 199; literature in, 9, 25, 26, 27-9, 32, 33-7, 144
 Khari Boli Urdu, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 33, 34, 59, 76, 103, 176, 187, 199, 201
 Khatri, Ayodhya Prasad, 30, 33, 34
 Khatri, Devki Nandan, 104, 144, 147, 177, 181; novels of, 32
 Khatri, 10, 136; in NPS, 143, 144
Kishīrī Kasbī Nāṭak, 135
 Knox, Justice, 186
 Koran, attack by Sohan Prasad on, 138
 Kumaun, use of Nagari in, 57, 61, 110, 188, 199
 Lahore Government College, 92
 Lal, Dr Sundar, 105, 106
 Lal, Lallu, 27, 28
 Language and religion, *see* Religion and language
 Language attitudes, 7, 16, 68, 72, 78, 94, 174, 175, 178, 182, 188, 190, 193, 194; of British, 27, 53, 54, 58, 59, 62, 64, 66, 67, 68, 69, 72, 73, 75-6; of Indians, 47, 53, 57, 60, 61, 63, 64, 70, 78, 90, 91, 93, 94, 102, 104, 108, 134, 161, 177, 180, 195; towards Kaithi, 55, 65, 66-67, 68-69, 151, 155, 181-2; of NPS, 67, 147-8, 181-2; towards vernaculars, 90-94, 185
 Language organizations, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 180, 181, 184, 185, 193; HSS, 13, 36, 89, 127, 146, 163, 185, 198; NPS, 13, 18, 67, 89, 114, 126, 127, 139, 141-8, 163-4, 183, 184-5, 186, 194, 199; Hindi, 68, 136, 139-41, 149, 152; ATU, 127-8, 158, 163-4, 184, 185, 187, 195, 197; Urdu, 127-8, 156, 158, 160-61, 163-4, 183, 184-5, 195, 197; Hindustani Academy, 187, 189, 198; *see also* Anjuman Taraqqi-e-Urdu, Hindi Sahitya Sammelan, Nagari Pracharini Sabha
 Language policy, *see* Government policy
 Leitner, Dr G. W. 92
 Linguistic Provinces Commission, 5
 Linguistic states 1, 5
Linguistic Survey of India, 30, 144, 194, 195
 Linguistics, in relation to study of Indian languages, 196
 Literary dialects, 8-10, 15, 16, 18; *see also* Avadhi, Braj Bhasha, Khari Boli, Maithili
 Lucknow, 36, 98, 105, 112, 142, 143, 149, 153, 164, 180; Urdu in, 24, 30, 32, 180; publications in, 42-43; anti-1900 resolution agitation in, 156-9
 Lucknow University, 36
 Lütt, Jurgen, 11
 Lyall, C. J., 71, 154
 MacDonnell, Sir Antony, Lieutenant Governor of the NWP&O, 65, 74-75, 77, 117, 148-9, 150, 152, 177, 185, 186, 195; and 1900 resolution, 153-6; policy on Hindu-Muslim balance in government service, 123 n. 73; investigation of Hindi and Urdu in offices, 157; response to anti-resolution agitation, 157-8
 Madhya Pradesh, 5
 Madras, Presidency of, 54
 Magahi, 8, 200
Mahājanī, 95, 199, 200
 Maharajahs: of Banaras, 142; of Kashmir, 143; of Rewah, 162
 Maharashtra, 5, 142, 148, 187, 201
 Maithili, 2, 8, 199, 200
 Malaviya, Madan Mohan, 63, 115 note, 131, 140, 141, 144, 149-152, 156, 160, 161, 163, 186; and Hindu Samaj, 140-41; and NPS, 144, 150, 152; and *Court Character*, 149-52, 159-61, 194, 195
 Malayalam, 4
 Manuscripts, search for by ATU, NPS, 127, 146, 164, 184
 Marathi, 4, 25, 27, 35, 60, 70, 108, 131, 142, 182, 187, 188, 199; in Fort William, 25, 27; influence on Dwivedi, 35
 Mathura, 130
Maulvīs vs. Pandits re school textbooks, *see* Pandits vs. *Maulvīs*
 McLeod, Donald, 92
 Meerut, 134, 135, 154, 156; Devanagari Pracharini Sabha of, 136, 140, 149
 Meerut Association, 134
 Membership, in voluntary organizations, 127, 128, 140, 141, 144-6, 150, 177, 180
Memorandum: Court Characters, 130, 131, 194
 Memorials and Petitions, concerning language and script, 92, 129, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 141, 148-50, 153, 155, 156, 158, 162, 166 n. 39
Merī Ātmakāṇī, 194
 Metcalfe, Sir Charles, 56
 Middle Class Anglo-Vernacular Examinations, *see* Examinations
 Middle Class Vernacular Examinations, *see* Examinations
 Mirzapur, district, 144
 Mishra, Lakshmi Shankar, 148
 Mishra, Ram Narayan, NPS founder, 142-4
 Misra, Rama Shankar, 103
 Mishra, Sadal, 28
 Mitra, Dr Rajendralal, 68
 Mittra, Babu Bireswar, 134
Mlecch, 138, 139
 Mohsin-ul-Mulk, support for Urdu, 157, 158
 Morality and Immorality, re Hindi vs. Urdu, 137
 Morison, Theodore, 157
 Morris, Judge, 56
Mūḍiyā script, 67, 199
 Mughal/Muslim rule, 9, 12, 15, 24, 29, 53
 Muhammadan Anglo-Oriental College, 93; Urdu support and MacDonnell response, 157-8
 Muhammadan Anglo-Oriental Educational Conference, 156, 158, 197
Muharrir, 162
 Muir, Sir William, 131, 132
 Multi-symbol congruence 3, 7, 10, 15, 17, 31, 48, 58, 69, 114, 130, 132, 139, 152, 159, 164, 173, 177, 178, 182, 187, 202; *see also* Equations
Mundā script, 199, 200
 Murshidabad, 29
 Muslim(s)/Muhammadan(s) 2, 9-12, 15, 23; 24, 25, 27, 47, 53, 58, 62, 69, 74-8, 89, 90, 93, 105-7, 108-10, 116, 128, 130-1, 134, 135, 140, 150, 151, 156, 157-8, 164, 182, 185, 186-7, 188, 197, 200, 201; and Urdu, 6, 10, 18, 23, 31, 54, 59, 64, 74, 78, 79, 89, 91, 102, 113-14, 127, 151, 156, 157-8, 159-61, 176, 186; identification with Urdu, 6, 10, 15, 18, 23, 29, 31, 48, 58, 64, 74, 79, 89, 127, 134, 157-8, 159, 173, 178, 187, 189, 201; and Persian, 10, 53, 55, 58, 59, 64, 130-31, 176; and Hindustani, 11, 12, 17, 23, 28, 29, 47, 54, 58, 59, 64, 74, 75, 78, 79, 89, 102-3, 105, 107-8, 108-10, 116, 126, 141, 128, 131, 157, 160, 164, 173, 176-8, 180, 185, 187, 188-9, 194; and early literature, 24-5, 28-9; and Islamic-heritage languages, 37-41, 157; and Arabic, 59; and

- Hindi, 69, 78, 106, 127, 129, 134, 145, 161, 178, 191 n. 11; and language study, 95-101, 113-14; identification with Urdu script, 132, 178; in vernacular dramas, 136-9; *see also* Equations, Multi-symbol congruence
- Muslim minority vs. Hindu majority, *see* Hindu majority
- Muslim University of Osmania, 164
- Muzzafarnagar, 149
- Muzaffarpur, 30
- Myths of internal value creation, 3, 4, 16; re language, 16, 25, 94, 127, 130, 137; 141, 164, 151-2, 183-5
- Nagari, in sense of Hindi language and Nagari script, 22 n. 36, 57, 75, 132, 142, 199
- Nāgarī aur Urdū kā Svāṅg*, 136
- Nagari character (script), 132; Devanagari (Nagari) script, 8, 95, 126, 128, 129, 130, 132, 149; *see also* Urdu script
- Nāgarī Prachārīnī Patrikā*, journal of NPS, 164
- Nagari Pracharini Sabha (NPS), 13, 18, 89, 91, 126, 127, 139, 141-8, 152, 155, 158, 173, 185, 186, 187, 199; role in 1895-1900 campaign, 18, 147, 148-9, 152-3; publications of, 41, 127, 147; and Kaithi, 67, 181-2; membership of, 89, 114, 116, 127, 140-1, 144-5, 180; finances of, 91, 145-6; and Committee on Primary Education, 105-6; activities of, 127, 146-7; and HSS, 127, 146, 163; and Kayasths, 127, 144-5, 153; language attitudes of, 127, 139, 147-8, 173, 181-2, 187; myth of 'Hindi' and, 127, 151-2; and Meerut Sabha, 140; founders of, 142-4; early history of, 142-5; post-1900 efforts, 162-3; ATU parallels, 163-4; and Nagari, 183; sources re, 194
- Nagari Pracharini Sabha of Arrah, 68
- Nagari script, 8-9, 16, 27, 28, 29, 32, 57, 59, 67, 68, 76, 89, 91, 104, 118, 127-31, 133, 134, 148, 153-6, 177, 181, 189, 194, 195, 197, 198, 199; and Sanskrit, 9, 16, 32, 66, 67, 107; versus Kaithi script, 12, 13, 16, 24, 59, 65-9, 72-5, 154-5, 181-2, 188; and language organizations, 13, 18, 67, 126-7, 135-6, 139-48, 162-3, 181-3, 184-5, 198, 199; in Bihar, 13, 17, 53, 58-9, 67-8, 72-5, 77, 117, 133, 156, 187; in Central Provinces, 13, 17, 53, 69-71, 77, 110, 117, 181, 187; in NWP&O, 13, 53, 59, 65, 66, 77, 89, 103, 104-7, 116-17, 126, (1900 resolution) 153-6, 186, 188; versus Urdu script, 16, 23, 53, 58, 68, 72-3, 76, 89, 107, 150-2, 175-6, 178, 179, 183-5, 195, 199; in courts and offices, 18, 19, 55, 57, 58, 59, 150-1, 153-6, 160-1; attitudes towards, 55, 56, 58, 59, 66, 67, 69, 72, 78, 116-17, 129, 134, 155, 156-7, 158-9, 161, 181-2, 183-5; in Kumaun, 56, 57, 117, 199; in S&N Territories, 56, 57, 60-3, 70, 155; and Bengalis, 70, 74, 182; in schools, 95; and MacDonnell, 148-9, 152-3, 153-6, 156-8, 162, 195; personified in vernacular literature, 136-9; and publications, 181
- Nagari writers, sponsored by NPS, 162-3, 181
- Nagpur, 70, 190
- National language, 5, 6, 7, 12, 175-6
- National Muhammadan Association, 74, 108, 109
- Nationalism, 1, 2, 5; theory of, 1-4; Hindu, 1, 11, 15, 108, 131, 187-8; studies of, 11-12; and Khari Boli Hindi, 35; Muslim, 187-8; *see also* Nationality
- Nationality, 1, 2, 4, 18, 19, 32, 48, 130, 131, 133, 147, 202; *see also* Community, Ethnic Group
- Nehru, Jawaharlal, 5, 10, 146, 163, 198
- Nepal, 131
- Nepali, 142
- Nesfield, J. C., Oudh education official, 65-7, 68, 73, 103, 111, 185
- Nizam of Hyderabad, 163
- North India, 1, 2, 3, 4, 9-11, 13, 15, 19, 53, 54, 56, 57, 60, 75, 76, 78, 88, 89, 107, 110, 116, 128, 129, 130, 140, 141, 150, 174, 181, 187, 188, 200; *see also* India
- North-western Provinces (NWP), 20 n. 21, 31, 199, 200; journalism in, 31, 45-6; publications in, 37-42, 43-5, 48; Kumaun, 56, 57; Persian replacement in, 57, 59; S&N Territories, 57, 60, 62; and Urdu, 59, 89, 91-2; Persianization of Urdu in, 63-64; Kaithi in, 65; Hindi and Nagari in, 55, 59, 89, 92; colleges and universities in, 91-2, 97-8; indigenous schools in, 94-7; government schools in, 98-101; Hindi-Urdu controversy in, 128-32; associations in, 128-9; memorials and petitions in, 129-33; *see also* North-Western Provinces and Oudh
- North-Western Provinces and Oudh (NWP&O), 20 n. 21, 35, 56, 67, 74, 75, 76, 78, 89, 93, 97, 116, 181, 194, 198, 199, 201; Braj versus Khari Boli, 34-7, 48; publications in, 37-42, 43-45, 68; journalism in, 42, 45-6; post office statistics, 46-7; Kaithi in, 48, 83 n. 64, 84, n. 65; Persianization in, 71, MacDonnell, 75, 77, 148-9, 152-3, 156-8, 162, 195; Hindi-Nagari movement in, 77, 89, 118, 126, 128, 129, 133-4, 140-1, 148-53; NPS in, 89, 141-8, 152, 163-4; and Hindi, 53, 91, 117; Hindu-Muslim competition in, 108-10, education in, 98, 102, 110-16; common language policy, 104-7; vernacular dramas in, 135-9; 1900 resolution, 153-6, 156-61, 162; ATU in, 163-4; *see also* North-Western Provinces, Oudh
- Objective characteristics, 2, 3, 4, 15, 17, 54, 57, 59, 202
- Official language, 30, 55, 56, 62, 63, 64, 70, 88, 108, 129, 132, 150, 151, 152, 160-1; of India, 5, 6, 7; Persian, 9, 53, 55, 70; Hindi, 18, 64, 70, 73, 117, 126, 140, 149, 152, 182; Urdu, 18, 54, 57, 64, 69, 70, 77, 88, 89, 105, 110, 126, 149, 152, 201; Marathi, 70; Oriya, 70; Telugu, 70; Bengali, 88; of the UN, 190; *see also* Court language
- Official Languages Act, 6
- Official Languages (Amendment) Act, 6, 7
- Official script, 62, 108; Nagari, 18, 56, 60, 61, 65, 67, 75, 117, 147, 149, 150, 152, 156; Urdu-Persian, 18, 53, 57, 70, 88, 89, 152, 201; Kaithi, 65, 67, 155, 198; Bengali, 88; *see also* Official Language
- Official vernacular, *see* Official language
- Orientalism, in the Punjab, 92-3
- Orissa, 57, 62
- Oriya, 4, 70
- Oudh, 9, 29, 74, 76, 98, 109, 111, 130, 131, 134-5, 141; 153, 154, 157, 158, 162, 185, 197, 198, 199, 200; publications in, 41, 42-5, 48; journalism in, 46; Urdu in, 53, 73, 77, 89, 98, 103, 134-5, 154, 180; Kaithi in, 65-6, 68, 185; language study in, 98, 100-101
- Pakistan, 1, 11, 78, 128, 163, 197, 201
- Pandits vs. *Maulvis* re Hindi and Urdu, 30, 102, 103, 106
- Pan̄ja Sāla Tārīkh*, 195
- Partition, linguistic and political, 12, 78, 128, 173, 189
- Pathak, Shridhar, 33-6, 144
- Patna, 56, 64, 72, 73, 75
- Patwāri(s)*, 65, 66, 67, 70, 83 n. 64, 84 n. 65, 95, 198, 200
- Permissive use of Nagari script vs. exclusive use, *see* Exclusive use
- Persian, 9, 10, 23, 53, 54, 65, 75-76, 90, 102, 116, 129, 130, 131, 132, 134, 140, 151, 160, 163, 179, 181, 182, 183, 190, 197, 198, 199, 200, 201; influence on Urdu, 8, 9-10, 12, 23, 24, 25, 27-9, 37, 63-4, 78, 102, 154,

- 160, 175, 176, 178, 181, 195;
replacement of, 9, 53, 54-7, 58-9,
60-63, 67, 70, 70-71, 72-5, 129, 188;
Hindu users of, 10, 16, 18, 112, 132,
144-5; in Fort William, 25-7;
influence on Khari Boli literature,
27-32; publications, 38, 41-44, 180;
in indigenous schools, 94-7; in
government schools, 98-101; status re
vernaculars, 91, 92, 98, 132-3, 174-5;
in textbooks, 104-5; and public
service requirements, 110-11; and
Prasad memorandum, 130-31; in
vernacular literature, 135-7
Persian schools, 94-97, 176
Persian script, 8, 10, 53, 55-60, 66, 67,
69, 76, 89, 103, 105, 106, 107,
116-18, 131, 135, 148, 150, 155, 156,
157, 159-61, 178, 187, 188, 199, 200,
201; vs. Nagari in S&N Territories,
60-63; in CP, 70-71; in Bihar, 72-5;
Persian character (script), 132, 148,
154, 155
Persianization, of Urdu, 10, 23, 24, 29,
30, 31, 32, 63-4, 70-1, 75-76, 78,
102, 154, 175-7, 179, 181, 183, 187
Petitions, *see* Memorials and Petitions
Piggott, T. C., 105
Poetry, Hindi, 30, 32, 33, 34, 35, 36;
Braj Bhasha, 23, 25, 33, 48, 144, 147,
177; Khari Boli, 23, 25, 30, 33, 47,
144; Avadhi, 25, 28, 33, 141-2, 197;
Sanskrit, 31; Braj Bhasha vs. Khari
Boli, 33-37, 48, 177, 188-9; Marathi
influence on, 35; polemical, 135-9;
see also Hindi literature
Poetry, Urdu, 24, 25, 28, 29, 30, 33;
Dakani, 24; *see also* Urdu literature
Post office, 46-7, 109, 122 n. 62
Prakrit, 34, 39 note, 182
Prasad, Babu/Raja Shiva, 31, 32, 91-2,
94, 133, 142, 178-9, 194;
Memorandum: Court Characters,
130-1
Prasad, Rajendra, 146, 163, 198
Prasad, Sohan, 136-8
Pratapgarh, 156
Prem Chand, 37, 177
Prem Sagar, 27, 28
Price, Captain, 27
Prose literature, Dakani, 24; prose
styles, 23, 30; and Fort William, 25,
26-7, 28-9; Khari Boli Hindi, 25,
28-9, 33, 47, 89; Urdu, 28-9, 197;
Bhojpuri, 33; language of prose vs.
language of poetry, 33-36; *see also*
Hindi literature, Urdu literature
Provincial Text-Book Committee, 104,
148
Public Service, *see* Government
employment
Publications and Publishing, 23, 40, 48,
78, 89, 101, 181; in Hindi, 11, 12, 13,
30, 36, 37, 39, 40, 41, 42, 43-4, 45,
48, 89, 91, 136, 139-40, 142, 145,
163, 179, 180; in Urdu, 11, 12, 13,
37, 38, 40, 41, 42, 43-4, 45, 89, 160,
179, 180, 195; in Fort William, 25-9;
missionary role in, 26, 29; in
Hindustani, 32; in Arabic, 37, 39, 41,
43-4; in Hindi-Sanskrit or
Sanskrit-Hindi, 37, 39, 40, 42, 43-4;
in Hindu-heritage languages, 37, 39,
40; in Islamic-heritage languages, 37,
38, 40, 41, 42; in Persian, 37, 38, 41,
43-4; in Sanskrit, 37, 39, 41, 42,
43-4; geographical pattern of, 41-2,
48, 89, 101, 145, 180-1; of
textbooks, 41; of NPS, 41, 127, 147,
153, 184, 194; of ATU, 184
Punjab, 2, 7, 10, 15, 24, 74, 77, 92-93,
110, 128, 130, 131, 133, 141, 143,
157, 161, 173, 198; Urdu in, 13, 17,
53, 77; 88, 92-3, 110, 131; Hindi in,
92, 102, 141
Punjab University, 92, 93
Punjab University College, 92,
93
Punjabi, 2, 4, 77, 92, 133, 142
Punjabi Suba, 1
Purity and impurity, re Hindi vs. Urdu,
59, 67, 74, 90, 134, 174, 175, 181-2,
183, 184, 187, 189
Queen Devanagari, character in Hindi
drama, 65; *see also* 136-8

- Queen's Collegiate School, 142, 143; *see also* Banaras Sanskrit College
Quli Qutub Shah, Sultan Muhammad, 24
Raghuvāsa, 31
Raghuvira, Dr, 174
Rai, Lala Lajpat, 141
Rajah of Bhingra, 162
Rajasthan, 5, 146
Rajasthani, 142
Rajputana, 130, 131
Rajputs, 132; language study, 95-7; in
Middle Class Exams, 112-13, 116;
in NPS, 143, 144
Rāmāyaṇa, 142
Rāmcharitmānas, 142, 144
Rāmcharitra, 28
Ramnagar, 142
Rānī Ketkī kī Kabānī, 29
Ray, Navin Chandra, 128
Regional standards, 7-9, 16, 23, 25, 28,
33, 36, 47, 100, 103, 104, 107, 117,
151, 177, 193, 195, 197-200; *see also*
Avadhi, Bhojpuri, Braj Bhasha, Khari
Boli, Maithili, Magahi
Religion, 41, 110; in Middle Class
Exams statistics, 112-13
Religion and language, 1, 2, 3, 4, 7, 9,
11, 15, 17, 18, 58, 68, 132, 134-5,
137, 159, 173, 175, 177, 178, 180,
188; *see also* Equations, Multi-symbol
congruence
Ripon, Lord, 74
Roberts, D. T., 154-5, 162
Rohilkhand, 154
Roman script, 55, 56, 57, 175, 178
Roorkee College, 97
Rural Education Committee, 105, 106
Sadar Board of Revenue of the NWP,
re language policy, 60-65
Sadar Court of Bengal, re language
policy, 55, 58-59
Sadar Court of the NWP, re language
policy, 55
Sadasukhlal, Munshi, 28
Sandel, Saroda Prasad, debate re Hindi
with Khan, 129
Sanskrit, 1, 10, 23, 29, 43, 59, 66, 73,
90, 131, 181, 197; and Hindi, 8, 9,
12, 23, 26-7, 28, 31, 35, 72, 90, 91,
92, 134, 137, 151, 160, 175, 178, 199;
and Nagari, 9, 67, 107, 199; study of,
16, 92-3, 94, 97, 98-100, 132, 141,
142, 149, 179; and Dakani, 24; in
Fort William, 27; translation from,
27, 28, 29, 31, 32-3, 91, 141, 142;
influence on style of, 30, 31-3, 35,
73, 132, 140, 148, 179; publications
in, 37, 39, 41, 42, 43-4, 180; and
textbooks, 73, 103-5; and Bengalis,
74; anti-Sanskrit attitudes, 74-5, 76;
Sanskrit as model, 182; and
Hindustani, 195, 198
Sanskrit College, *see* Banaras Sanskrit
College
Sanskrit-Hindi/Hindi-Sanskrit, *see*
Hindi-Sanskrit/Sanskrit-Hindi
Sanskrit schools, in Agra district c.
1845, 97
Sanskritization, 32, 64, 73, 76, 78, 89,
100, 108, 117, 151, 152, 175, 177,
179, 181, 182, 183, 187, 195, 198; in
early literature, 26-7, 28-31, 48, 178;
and Dwivedi, 35; of Khari Boli, 37,
107, 177, 180, 182; of Urdu, 59, 177,
181; anti-Sanskritized Hindi attitudes,
73-4, 76; Sanskritization of school
texts, 102-3, 104, 107, 186; and
NPS, 147, 152; of Bengali, 107, 182;
Sanskritization as emulation of
Sanskrit, 107, 152, 181, 182, 187,
188; in eastern UP, 180-1; of
Gujarati, 182, 187; of Marathi, 182,
188; *see also* Persianization, Purity
and impurity
Sarāfi script, 200
Saraswat Brahmins, 136, 143
Saraswati, journal, 35, 36, 139, 173
Saraswati, Swami Dayananda, 141
Sarshar, Pandit Ratan Nath, 32
Sarvadhikari, Professor Raj Kumar, 134
Satya Dharmavolambini Sabha, 134, 139
Saugor and Nerbudda Territories, 57,
70, 155, 185, 188, 201; use of Nagari
script in, 56, 60-63, 70; *see also*
Central Provinces

- Schismogenesis, 189
 School Final Examinations, *see* Examinations
 School textbooks, *see* Textbooks
 Schools, 36, 65, 66, 68, 70, 72, 73, 74, 89, 106-107, 110, 114-16, 136, 148, 188, 194; language study in, 89, 98-101, 126, 176, 194; language of textbooks in, 102-7, 186, 187; and government employment, 111, 186; and NPS membership, 127, 143-5, 164; other, 136, 140; in Malaviya's book and UDA reply, 150-1, 160-1; *see also* Educational system, Examinations, Textbooks
 Schools, elementary or primary, 65, 66, 68, 77, 98, 106, 110, 150-1, 160-1, 181, 186, 188
 Schools, indigenous, 16, 65, 66, 68, 94-7, 98, 102, 111, 114, 176, 194
 Schools, secondary, 66, 98, 110, 151, 160, 181, 186, 188
 Script(s), 8, 10, 16, 19, 30-2, 47, 54-8, 62, 75-7, 88-9, 104, 108, 116, 128, 132, 150-1, 153-6, 158-9, 174-5, 178, 181, 185, 188, 193; Nagari, 8-9, 12, 19, 24, 28-9, 31-2, 47, 53-6, 57-9, 61-3, 65-7, 76-7, 89, 91, 95, 105-7, 116-18, 127-9, 131-2, 134, 139, 147, 149, 152-6, 162, 175, 177, 181-3, 186-7, 194-5, 197-9; Arabic, 8, 9, 197, 199-201; Urdu-Persian, 8-10, 13, 16, 17, 19, 27, 29, 31, 33, 53, 55-62, 66-7, 69-71, 73-6, 89, 103, 105-7, 116-18, 129-31, 135, 150, 152, 155-6, 160, 163, 175, 178, 181-3, 187, 189, 195, 198-201; Nagari and Sanskrit, 9; Kaithi, 12-13, 16-17, 24, 48, 53-6, 69, 65-7, 69, 95, 147, 151, 155, 177, 181, 185, 188, 198; Nagari in Bihar, 13, 17, 67-68, 72, 77, 88, 133; Nagari in Central Provinces, 13, 17, 69-71, 77, 88, 110; Nagari in NWP&O, 13, 17, 19, 73, 75, 103, 126, 153-6, 156-8; Gujarati, 27; Shiva Prasad and Nagari, 31-2, 178-9; Bengali, 55, 58, 76, 88; Roman, 55-7, 175, 178; Marathi, 60; Kaithi in Bihar, 65, 67-8, 72, 88, 133; Kaithi in NWP, 65; Kaithi in Oudh, 65-6; *Mūṇḍiyā*, 67; Gurmukhi, 77; *Mahājānī*, 95, 199; scripts and common language, 104-7; scripts in vernacular dramas; *see also* Arabic script, Bengali script, Hindi character, Kaithi script, *Mūṇḍiyā* script, *Munḍā* script, Nagari script, Persian script, Roman script, *Sarāfi* script, *Shikasta* script, Urdu script
 Secondary schools, *see* Schools, secondary
Selections from the Vernacular Newspapers, 194
 Sen, Keshab Chandra, 141
 Serampore mission, 26
 Sharar, Abdul Halim, 32
Shikasta script, 150, 165 n. 13, 201
 Shore, F. J., 57, 66, 69, 70, 155, 185; introduction of Nagari script in S&N Territories by, 60-63
 'Should Nagari be Introduced in the Courts?', NPS publication, 153
Shuddh, Shuddhīā, *see* Purity and impurity
 Sikhs, 2; and Gurmukhi script, 77
 Singh, Babu Gadadhar, 144
 Singh, Raja Lakshman, 31
 Singh, Raja Rampal, 141, 144, 150
 Singh, Shiv Kumar, NPS founder, 142-4
Singhasun Butteesee, 28
 Social communication, 1, 2, 201, 202; *see also* Social mobilization
 Social mobilization, 2, 37, 41, 78, 89, 101, 116, 118, 180, 188, 201, 202; *see also* Assimilation, Differentiation
 South Asia, 1, 2
 South India, 1, 4, 142, 201
 Soviet Union, 4, 190
 States Reorganization Commission, 5
 Statistics: journalism, 42, 45, 46; publications, 42-5; post office, 46-7; indigenous schools, 94-7; government schools, 98-101; Middle Class Exams, 111-15; NPS membership, 144-5
 Stein, Dr M. Aurel, 93

- Strachey, Sir John, 100, 117, 132
 Sufis, contributions to early Dakani literature, 24
 Surdas, 147
 Symbols, 1, 3, 4, 11, 48, 69, 94, 108, 118, 130, 164, 202; Hinduism as master symbol, 3, 139; Hindi and Nagari as Hindu symbols, 11, 16, 25, 29, 37, 48, 59, 65, 68, 94, 107, 130, 137, 141, 152, 182, 183-4, 194; Myths for Hindi, 16, 25, 152; Persian and Urdu as Muslim symbols, 64, 107, 128, 137, 183-4, 194; Kaithi as unacceptable symbol, 65, 68; Braj as possible symbol, 69, 108; promotion of by organizations, 184-5; *see also* Equations, Multi-symbol congruence
 Synthesis, cultural and linguistic, 23, 177, 178, 180, 189, 190

Tabsili schools, 98, 99
 Tamil, 4, 6, 25, 142
 Tamil Nadu, 6, 173
 Tandon, P. D., 163
 Telugu, 4, 5, 70, 142; in Fort William, 25
 Textbooks, 19, 30, 31, 32, 41, 90, 94, 107, 116, 180, 181, 186; and Fort William, 26-7; and NPS, 41, 127, 147; in Kaithi, 66, 68; language style of, 73, 76, 102-7, 148, 181, 187; and Devanagari Pracharini Sabha (Meerut), 136; *see also* Publications and Publishing
 Thomason, James, 98
 Thomson, A., 66
 Tilak, Bal Gangadhar, 15
 Tulsi Das, 28, 141, 144
 Turkish, 27

 United Provinces (UP) 10, 11, 13, 15, 20 n. 21, 24, 28, 108, 148, 173, 174, 180-2, 186, 189, 199, 200, 201; Hindi movement in, 7, 11; Kaithi in, 24; Urdu in, 24; Braj in, 36; publications in, 38-45, 181; journalism in, 42, 45-6; education in, 105-7; government policy in, 185-8, 189;

- census in, 193-4; *see also* Northern-Western Provinces, Oudh, North-Western Provinces and Oudh, Uttar Pradesh
 United Nations, 190
 University Entrance Examinations, *see* Examinations
 University of Allahabad, 93, 141
 University of Calcutta, 92, 93, 150
 Urdu, name for linguistic continuum, 175
Urdu, journal of the ATU, 163
 Urdu, 2, 4, 5, 6, 8, 17, 24-5, 26-9, 32, 33, 35, 63-4, 65, 67, 76-7, 92-3, 126, 142, 163, 173-4, 187-9, 190, 197-9, 201; as national language, 6, 7; high Urdu, 8; in relation to Hindi, 8-9, 12-13, 16, 18, 23, 26-7, 28-33, 69, 73, 78-9, 107, 128-9, 132, 147-8, 160-1, 175, 190; in relation to Persian, 8-10, 23-5, 29, 30-31, 63-4, 74, 75, 175; association with past Muslim rule, 9, 12, 15, 24, 29, 53, 64; and multi-symbol congruence, 10, 15, 48, 145, 164, 173, 177, 182, 187; social background of supporters, 10-11, 15-16, 127, 144-5; publications in, 11, 12, 13, 37-8, 40-5; and education, 11, 54, 89, 95-7, 98-101, 102-7, 110-16, 180; organizations, 12, 127-8, 156, 158, 159-61, 163-4; sources in, 14, 193, 194-5; and differentiation, 23-4, 29, 30, 33, 37, 47-8, 68, 74, 77, 78, 89-90, 118, 132, 164, 172, 175-82, 186-7; in Fort William, 26-8; and Shiva Prasad, 30-1, 130-1, 179; journalism in, 42, 45-6, 48; post office use, 46-7; as official vernacular, 53-59, 60-63, 64, 69-71, 72-5, 77, 88-9, 91, 110, 116-18, 126, 128-33, 133-5, 148-53, 154-6, 156-9; association with Kaithi, 67; British preference for, 75-6, 91, 117, 133-4; western UP and Oudh stronghold, 89; as character in Hindi dramas, 135-6; moral qualities of, 137, 182, 183-5; *see also* Educational system,

- Equations, Government policy,
Hindi-Urdu controversy,
Multi-symbol congruence, Publishing
and publications, Urdu literature
- Urdu Defence Association(s), 127; of
Allahabad, 156, 158, 159-61, 183,
195
- Urdu-Hindi, name for linguistic
continuum, 175
- Urdu literature, 19, 23, 24, 29, 32, 76;
Dakini, 9, 24, 164; prose, 23, 24-5,
26, 27, 28-9, 30, 32, 197; poetry, 24,
25, 28, 29, 30, 33; Persian influence
on, 25, 64; missionary contributions
to, 26; styles in, 30-31; *see also*
Poetry, Urdu; Prose literature
- Urdu-Persian tradition, 10, 18, 132
- Urdu script, 8, 9, 29, 31, 117, 175, 179,
181, 188, 195, 197, 198, 199, 201; in
courts and offices, 13, 117, 149, 152,
163, 179; versus Nagari 16, 117,
131, 150, 178, 179, 181, 183, 195
- Urdu-speaking elite, 16, 54, 59, 62, 77,
164; *see also* Vernacular elite
- Uttar Pradesh (UP) 2, 5, 7, 8, 11, 13,
126, 197, 199-201
- Vaishyas, in NPS, 144
- Varma, Ganga Prasad, 105-6
- Varma, Ram Krishna, 144
- Vernacular educational system 16, 18,
88, 110; *see also* Schools
- Vernacular elite, 177, 178, 179; *see also*
Hindi-speaking elite, Urdu-speaking
elite
- Vernacular literature, 78, 131,
missionary contributions to, 29;
polemical, 135-9, 177, 183-4; *see also*
Hindi literature, Urdu literature
- Vernacular press, *see* Journalism
- Vernacular publishing, *see* Publications
and Publishing
- Vernaculars, *see* Hindi, Urdu
- Village schools, *see* Schools, indigenous
- Virtue and Vice, re Hindi vs. Urdu,
134, 137, 183, 184; *see also* Purity
and impurity, Foreign vs. indigenous
Viṣṇu Purāṇa, 29
- Vocabulary: Hindi and Urdu contrasts
8, 9, 23, 24, 26-7, 28, 29, 30-31, 51,
74, 88, 106, 107, 175, 176, 180, 183,
198, 199, 201; scientific and technical,
129
- Voluntary language organizations, *see*
Language organizations
- Wali, 24
- Wellesley, Lord, 25, 26
- Western vs. eastern U. P. re Hindi and
Urdu, 180, 181
- West Bengal, *see* Bengal
- Wordsworth, William, 35
- World Hindi Convention, First (1975),
190
- Yugoslavia, 175
- Zilā (district) schools, 98